

CAPITAL OF MEDIATION

HONG KONG

香港 — 調解之都



國際調解院公約簽署儀式暨國際調解論壇已於 5 月 30 日在香港圓滿舉行。此次盛會由中共中央政治局委員、外交部長王毅親臨香港代表中國率先簽署公約。簽署儀式匯聚來自亞洲、非洲、拉丁美洲及歐洲共三十三個國家共同簽署此重要公約。此外，50 多個國家和聯合國等近 20 個國際組織派高級別代表見證簽署儀式。行政長官李家超、政務司司長陳國基、財政司司長陳茂波及律政司司長林定國資深大律師亦有出席簽署儀式。

下午舉辦的國際調解論壇探討國家間爭端調解及國際投資商事爭端調解等議題。23 名來自世界各國和國際組織的領袖，借鑑經驗分享中立第三方如何以對話及協商有效協助處理國家間爭端調解，凸顯調解對世界和平發展、實踐公義的重要。講者亦探討國際投資商事爭端調解的新發展以及國際調解院可作的貢獻。律政司司長林定國資深大律師亦在論壇來賓見證下與柬埔寨商業大臣 Cham Nimul 簽署合作備忘錄，加強兩地在有關調解等爭議避免及解決事宜上的合作。

The Signing Ceremony of the Convention on the Establishment of the International Organization for Mediation (IOMed) and the Global Forum on International Mediation successfully concluded on May 30. Member of the Political Bureau of the Communist Party of China Central Committee and Minister of Foreign Affairs, Mr Wang Yi, attended the Signing Ceremony of the Convention in Hong Kong. Mr Wang was the first to sign the Convention on behalf of China. Thirty-three countries, including China and countries from Asia, Africa, Latin America and Europe, jointly signed the Convention. In addition, more than 50 countries and nearly 20 international organisations, including the United Nations (UN), also sent senior representatives to witness the Signing Ceremony. The Chief Executive, Mr John Lee; the Chief Secretary for Administration, Mr Chan Kwok-ki; the Financial Secretary, Mr Paul Chan; and the Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, were also present at the Signing Ceremony.

The Global Forum on International Mediation in the afternoon discussed topics such as mediation of disputes among countries and mediation of international investment and commercial disputes. Twenty-three leaders from different countries and international organisations shared their experiences on how a neutral third party can effectively assist in the mediation of disputes between countries through dialogue and consultation, highlighting the importance of mediation to the peaceful development of the world and the practice of justice. The speakers also discussed new developments in international investment and commercial dispute mediation and the contributions that the IOMed can make. Witnessed by forum guests, the Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC signed a Memorandum of Understanding with the Minister of Commerce of Cambodia, Mrs Cham Nimul, to strengthen co-operation between the two places on issues relating to dispute avoidance and resolution.

活動花絮：2025 年「調解為先」承諾書活動 Event Highlight: “Mediate First” Pledge Event 2025



承諾人總數
Total Pledgees

>1,000

2025 年星徽得獎者
Star Logo Awardees 2025

52

非常感謝閣下對2025年「調解為先」承諾書活動的支持！活動於5月9日圓滿舉行，吸引了超過1,000名人次現場和線上參加。我們希望你喜歡是次活動，並從中加深對調解的認識。

Thank you so much for your support to the “Mediate First” Pledge (MFP) Event 2025! The event was successfully held on May 9 attracting over 1,000 participants in-person and online. We hope you have enjoyed and gained insight from the event.

我們藉此機會再次祝賀本屆星徽得獎者，並熱烈歡迎所有新承諾人！你的參與和支持對培養香港的調解文化至關重要。

We would also like to take this opportunity to congratulate this year’s Star Logo awardees again, and extend a warm welcome to all new pledgees! Your participation and support are crucial to fostering mediation culture in Hong Kong.

歡迎瀏覽以下的影片和照片重溫活動的精彩片段。我們期待在下一次活動中見到你！

Check out the event videos and photos below. We look forward to seeing you at the next event!



律政司司長林定國資深大律師在2025 年「調解為先」承諾書活動上致開幕辭。

The Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, delivered his [opening remarks](#) (only available in Chinese) at the “Mediate First” Pledge Event 2025.



2025 年「調解為先」承諾書活動精華片段
MFP Event 2025 Highlight Video (only available in Chinese)



2025 年「調解為先」承諾書活動嘉賓專訪

Interview with Guests of MFP Event 2025 (only available in Chinese)



香港中學朋輩調解比賽舊生會代表及參與學生專訪

Interview with Representatives from the Hong Kong Secondary School Peer Mediation Competition Alumni and Participating Students (only available in Chinese)



律政司副司長張國鈞博士在2025 年「調解為先」承諾書活動上致閉幕辭。

The Deputy Secretary for Justice, Dr Cheung Kwok-kwan delivered his [closing remarks](#) (only available in Chinese) at the “Mediate First” Pledge Event 2025.



2025 年「調解為先」承諾書活動相簿
MFP Event 2025 Photo Album

更多活動花絮

More Event Highlights

第八屆中學朋輩調解比賽總決賽

8th Secondary School Peer Mediation Competition Final



第八屆中學朋輩調解比賽總決賽於 3 月 22 日成功舉行。按此重溫律政司司長林定國資深大律師的[致辭全文](#)及[活動照片](#)。

The 8th Secondary School Peer Mediation Competition Final was successfully held on March 22. Check out the [speech](#) of the Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, here (only available in Chinese) and the [event photos](#).

律政司司長訪問歐洲

SJ's Visit to Europe



律政司司長林定國資深大律師於 7 月 5 日至 13 日到訪荷蘭、法國和意大利，與當地政府高層官員和多個國際組織領袖會晤，介紹香港在法律方面的最新發展，推廣香港法律及爭議解決服務的優勢，以及其他主題。訪問期間，林定國出席律政司在當地舉辦的研討會及其他交流活動，向當地法律界和商界發表演說，介紹香港發展成為亞太區國際法律及爭議解決服務中心的策略性定位及其他優勢。

按此重溫律政司司長於[荷蘭阿姆斯特丹](#)及[法國巴黎](#)的致辭全文（只有英文版）及於[荷蘭](#)、[法國](#)及[意大利](#)的活動照片。

The Secretary for Justice, Mr Paul Lam, SC, visited the Netherlands, France and Italy from July 5 to 13. He met with local senior government officials and leaders of various international organisations to introduce Hong Kong's latest legal developments, promoting Hong Kong's strengths in legal and dispute resolution services, alongside with other topics.

During his visit, Mr Lam attended local seminars organised by the Department of Justice (DoJ) and other exchange sessions. He delivered speeches to the local legal and business sectors to introduce Hong Kong's strategic positioning as an international legal and dispute resolution services centre in the Asia-Pacific region, among other advantages.

Check out the speeches of SJ in [Amsterdam, the Netherlands](#) and [Paris, France](#), and the event photos in [the Netherlands](#), [France](#) and [Italy](#).

最新資訊
What's New

在政府合約加入調解條款政策
Policy on Incorporation of Mediation Clauses in Government Contracts



有關在政府合約中加入調解條款的政策於 2 月 6 日起正式生效。調解條款表示當事人同意在訴諸仲裁或訴訟前先使用調解作為爭議解決途徑。為配合政策的實施，律政司亦於同一天公布《[香港特別行政區政府調解規則\(2025 版本\)](#)》(只有英文版)，又稱《香港特區政府調解規則(2025)》。有關規則就進行調解程序訂明一系列程序規則，旨在與政府合約中的調解條款一同實施。

更多有關政策的資訊，包括加入至政府合約的調解條款範本，已載於[律政司網頁](#)。

The Policy on the Incorporation of Mediation Clauses in Government Contracts took effect from February 6. The mediation clause signifies the parties' agreement to use mediation to resolve disputes first before resorting to arbitration or litigation.

To complement the implementation of the policy, the DoJ, on the same day, also promulgated "[The Government of the Hong Kong Special Administrative Region Mediation Rules \(2025 Edition\)](#)", which may be referred to as the "HKSARG Mediation Rules (2025)". These Rules provide for a set of procedural rules for the conduct of mediation proceedings and are intended to operate together with the mediation clause in government contracts.

Further information about the policy, including a sample mediation clause for incorporation in government contracts, is available on the [webpage of the DoJ](#).

社區調解先導計劃
Pilot Scheme on Community Mediation



為配合政府推動以調解方式解決居民日常遇到的糾紛，以及加深社區的調解文化，律政司聯同食物環境衛生署(食環署)推出「社區調解先導計劃」，為物業管理人員(物管人員)提供六次全日調解技巧培訓，每次約 20 名參加者，費用全免，由環境及生態局資助。

食環署已透過物業管理業監管局邀請逾 90 個已參與「物業管理公司協助處理住宅樓宇滲水計劃」屋苑的物管人員報讀課程，報名反應熱烈。學員完成課程後將獲頒證書。培訓課程結合實務知識講座和角色扮演訓練，內容涵蓋調解基礎知識，以及運用調解技巧促進糾紛解決，以助物管人員更有效處理滲水個案。

首兩堂課程已分別於 7 月 7 日及 16 日順利舉行，由律政司代表致開幕辭，其後進行調解技巧訓練，並由食環署代表向參加者講解樓宇滲水相關資訊。

In line with the Government's initiative to promote a wider use of mediation to resolve disputes commonly encountered by local residents and to foster a mediation culture in the community, the DoJ, in collaboration with the Food and Environmental Hygiene Department (FEHD), has launched the Pilot Scheme on Community Mediation. Funded by the Environment and Ecology Bureau, the scheme offers six full-day mediation skills training sessions, free of charge, for property management personnel, with approximately 20 participants per session.

The FEHD invited property management staff from over 90 housing estates that have already joined the Scheme of Participation by Property Management Agents in Tackling Water Seepage in Residential Building to enrol in the training through the Property Management Services Authority, and the response has been highly positive. Participants who complete the training will receive a certificate, with the curriculum combining theoretical lectures and role-playing exercises to teach core mediation principles and the application of mediation skills in real-

world disputes. The course aims to enhance the ability of property management personnel to effectively handle water seepage cases. The first two training sessions were successfully held on July 7 and 16 respectively, with opening remarks delivered by a DoJ representative, followed by mediation skills training. An FEHD representative also provided participants with insights into managing water seepage in buildings.

即將舉行的活動和培訓
Upcoming Events and Training

請密切留意我們即將舉辦的活動和培訓！
Stay tuned for our upcoming events and training!

- [2026 年調解徵文比賽](#) (2025 年 9 月 - 2026 年 5 月) (暫定)
[Mediation Essay Competition 2026](#) (September 2025 - May 2026) (tentative)
- 香港法律周 2025—香港調解講座 2025 (2025 年 12 月) (暫定)
Hong Kong Legal Week 2025 - Hong Kong Mediation Lecture 2025 (December 2025) (tentative)

還有更多...
And more...



正確地開始你的調解之旅：
在會議前訂立你的**目標**和**優先處理**事項



Start your mediation journey right:
identify your **goals** and **priorities** before the session



1

訂立明確目標

Set clear goals

2

將爭議事項排序

Prioritise the
disputed issues

3

考慮對方的立場

Consider the
perspective of the
other party

想了解更多關於調解的知識嗎？[按此](#)閱讀更多我們之前關於調解的帖文！

Interested in learning more about mediation? Click [here](#) for viewing our previous posts on mediation!

聯繫我們

Connect with Us



簽署承諾書
Sign the Pledge



我們的網頁
Our Website



臉書
Facebook



微博
Weibo



領英
LinkedIn

如果你有任何疑問或想要取消訂閱，請電郵至 mediation@doj.gov.hk 與我們聯繫。

If you have any queries or wish to unsubscribe, please contact us at mediation@doj.gov.hk.

查看我們的[私隱政策](#)及[版權告示及免責聲明](#)。

View our [privacy policy](#) and [copyright notice & disclaimer](#).